

中国
广播电视出版社
China Radio & TV Broadcasting Press

GUOJIXINWENBIANJI

国际新闻编辑

黄琳斌◎著

GUOJIXINWENBIANJI

国际新闻编辑

黄琳斌◎著

中国
广播电视出版社
CHINA RADIO & TELEVISION PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

国际新闻编辑 / 黄琳斌著. — 北京: 中国广播电视出版社, 2013. 11

ISBN 978-7-5043-6952-9

I. ①国… II. ①黄… III. ①国际新闻—新闻编辑
IV. ①G213

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 184911 号

国际新闻编辑

黄琳斌 著

责任编辑 王 佳

封面设计 亚里斯

责任校对 张 哲

出版发行 中国广播电视出版社

电 话 010-86093580 010-86093583

社 址 北京市西城区真武庙二条 9 号

邮 编 100045

网 址 www.crtip.com.cn

电子信箱 crt8@sina.com

经 销 全国各地新华书店

印 刷 廊坊报业印务有限公司

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16

字 数 340(千)字

印 张 19.5

版 次 2013 年 11 月第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5043-6952-9

定 价 38.00 元

(版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换)

前言

在经济全球化、人类社会日益成为一个命运共同体的时代，在我国国际地位不断提升的情况下，让中国更好地了解世界、让世界更好地了解中国，已经变得至关重要。做好国际新闻报道，不仅关系到国人如何全面准确地认识外部世界，也是提升我国国际传播能力和国家文化软实力的重要载体，成为争取国际话语权、为中华民族伟大复兴创造良好国际舆论环境的重要平台。

可以说，一家媒体的国际新闻报道做得如何，已成为衡量其整体水平、影响力的重要标准，提高国际报道的地位是新时期媒体发展的一个方向。进入21世纪以来，国内很多媒体增强了对国际新闻的报道力度，国际新闻的地位和总体采编水平也不断提高。

国际新闻编辑在国际新闻报道中处于核心的地位，起着牵线搭桥、统领全局的重要作用。国际新闻编辑是一个专业性很强、对编辑人员的综合素质要求很高的职业。从总体来看，国内媒体国际新闻的编辑水准与受众的要求还有较大的距离，很多从业人员还停留在单纯依赖经验进行工作的层次上，较少从理论的高度，系统地对国际新闻编辑工作进行较全面、较深入的思考和总结，“新闻无学”的观念还相当普遍。笔者以为，要使我国媒体国际新闻编辑整体水平更上一层楼，就应当注重从实践上升到理论，再反过来指导、促进实践，这方面的工作必不可少。

经笔者检索公开报道的文献，迄今为止，除了拙著，国内似乎还没有专门、系统地论述国际新闻编辑的同类著作问世。另外，目

前公开出版的关于国际新闻报道的专著中，以论述对外传播和国际传播为主，论述对国内传播的内容极少，而拙著将重点放在探讨对国内传播上。同时，国内公开发表的相关论文，绝大多数为实务型的探讨，单篇进行理论阐述的不多。可以说，这方面的研究还相对薄弱。

王伟著的《国际新闻采编初探》（新华出版社 1985 年版），最早在国内对报纸、通讯社的国际新闻采访和编辑工作，作了有一定系统性的探讨。刘洪潮主编的《怎样做国际新闻编辑》（中国传媒大学出版社 2005 年版），收录 33 位来自新华社、人民日报社等 21 家单位从事国际新闻采编工作同志写的体会文章，其中不乏真知灼见。李金慧所著《中国网络国际新闻报道研究》（中国传媒大学出版社 2005 年版），对网络国际新闻报道的现状、特色和改进作了较全面的阐述。张森编著的《电视国际新闻编辑手册》（中国广播电视出版社 2006 年版），主要从实务的角度讲述了电视国际新闻编辑的有关问题。马胜荣、苟世祥和陶楠所著的《国际新闻采编实务》（北京师范大学出版社 2010 年版），重点阐述了国际新闻的采写技巧，也论及编辑工作。江爱民、吴敏苏主编的《国际新闻报道》（中国传媒大学出版社 2011 年版），介绍了从策划、采访、编辑到评论写作的整个国际新闻报道的流程。上述各书可供有志于此的同仁参考。

国际新闻编辑理论和实务是紧密联系的，并不能截然分开。没有实务的例子作支撑，理论是空中楼阁；没有理论的阐述作必要的解释，实务又显得浅薄。为了使拙著既体现一定的理论性，又体现较强的实务性，笔者在写作过程中力争做到：理论篇有实例，实务篇有理论。由于本人新闻理论水平不高，从业时间也不长，拙著只是抛砖引玉，希望能对促进我国媒体国际新闻编辑工作有所裨益。敬请方家批评指正。

黄琳斌

2013 年 5 月于榕城

C O N T E N T S

目 录

前言	1
----------	---

理 论 篇

第一章 国际新闻的定义	3
第一节 学术界和业界对国际新闻的界定	3
第二节 拙著对国际新闻的定义	5
第二章 国际新闻的特点和分类	9
第一节 国际新闻的特点	9
第二节 国际新闻的分类	15
第三章 国际新闻的功能	19
第一节 对受众个人的作用	19
第二节 对国际社会的作用	21
第四章 国际新闻的中国受众	29
第一节 中国受众青睐国际新闻	29
第二节 受众的一般特点	31
第三节 受众的地域特征	34
第五章 国际新闻编辑的原理	36
第一节 国际新闻编辑是对国际新闻信息传播的调控	36
第二节 国际新闻编辑是一种跨国性文化的建构	44
第三节 国际新闻编辑是以媒体视角构建当代世界历史文本	47

**第六章 国际新闻编辑的原则与方法** 53

第一节 国际新闻的编辑原则 53

第二节 国际新闻的编辑方法 57

第七章 中国媒体国际新闻编辑的舆论导向 72

第一节 经济全球化和信息全球化带来的挑战 73

第二节 国际新闻舆论导向事关国家文化安全 75

第三节 当前对内国际新闻报道舆论导向的主要问题 77

第四节 如何把握国际新闻编辑的舆论导向 80

第八章 中国媒体国际新闻编辑人员的素质 85

第一节 政治思想道德素质 85

第二节 业务素质 88

第三节 心理、身体素质和生活经验 95

实 务 篇

第九章 新闻信息采集 99

第一节 策划 99

第二节 组稿 106

第十章 信息编辑 109

第一节 看稿 109

第二节 选稿 113

第三节 编稿的基本要求和技巧 124

第四节 几类稿件的处理 137

第五节 新闻专栏与专版的制作 163

第六节 新闻标题的制作 168

第七节 画版 176

第八节 拼版 182

第九节 人员配合 188

第十一章 收集反馈	193
第一节 收集反馈的重要意义	193
第二节 了解读者反馈的途径	195
第三节 如何做好问卷调查	198

资 料 篇

第一部分 1981 - 2009 年报刊国际新闻传播学论文目录	207
一、国际新闻的采写与翻译	207
二、面向国内的时事新闻报道	212
三、中国对外传播和国际传播	251
四、有关国际新闻传播的人才培养、学术研究、法律法规、媒体经营等问题 ...	284
五、国际新闻传播史	288
第二部分 中国新闻奖历届获奖国际新闻版面欣赏	291
一、目录列表	291
二、部分版面简介	291
三、部分版面插页	293
参考文献	298
后记	303



理论篇

一个完整的国际新闻报道过程，通常包括策划（也常常没有这个环节）、采访、写作、编辑、刊播和接受反馈这六个环节。本篇主要阐述国际新闻及其编辑的有关理论问题，对策划、采访、写作等环节，只在涉及编辑问题时作相关说明，不作深入探讨。

拙著试图搭建一个初级的理论框架，对国际新闻及其编辑进行有一定系统、有一定深度的理论分析和总结，以期将之从感性认识上升到理性认识的高度，体现其一定的学理品格。本篇主要内容包括两个部分：国际新闻的定义、特点、分类、功能和受众；国际新闻编辑的原理、原则、方法、舆论导向和新闻工作者的素质。

还要说明的是，由于我国对外报道、国际传播等方面已有多本专著问世，拙著将讨论重点放在我国对内报道国际新闻这一方面。

何谓国际新闻？其本质属性是什么？迄今为止，与新闻的定义一样，这个看似简单的问题，在国内外新闻界尚未达成共识。只有首先对国际新闻的概念作出科学的定义，明确和统一研究对象，才能在这个研究领域确立正确的逻辑起点和理论边界，奠定整个国际新闻编辑学理论框架的基础。

第一节 学术界和业界对国际新闻的界定

一、国内一些工具书对国际新闻（国际报道）的解释

《写作艺术大辞典》对国际新闻的定义是：“以本国领土以外情况或本国与外国之间关系为题材的一种新闻。又称‘海外新闻’、‘域外新闻’。”^[1]

《新闻学大辞典》对国际报道的定义是：“对本国之外的新闻报道”；对“对外报道”的解释是：“一个国家（或地区）向外界进行的有关本国（或地区）情况的新闻报道。”^[2]

《中国新闻实用大辞典》对国际新闻的定义是：“发生在本国境外的各个国家和地区的新闻、各国之间双边或多边关系的新闻，包括国际生活中政治、外交、军事、经济、科技、文化、体育、社会等各个领域的重要事态发展的新闻。”对对外新闻的定义是：“中国新闻机构发布的以国外读者为对象的有关中国的新闻。”对涉外新闻的定义是：“一切涉及本国与外国的人和事的报道。”^[3]

《新闻文体写作与技巧》认为：“国际新闻就是本国以外的新闻的报道。举凡世界各国的新闻事件和新闻人物都属于国际新闻。”^[4]

《新闻传播百科全书》对国际新闻的定义是：“指一个国家通过新闻媒体向国内受众发布的有关国外各方面新近发生的事件及变动情况的新闻报道，其题材内容包括一般新闻

所涉及的全部领域。”^[5]

《写作大辞典》对国际新闻的定义是：“对发生在我国领土以外或涉及国与国之间关系的新闻事实的报道。”^[6]

二、国内学术著作对国际新闻的解释

新华社的马胜荣下的定义是：“国际新闻，简单地说就是通讯社、报纸、电台和电视台等新闻媒介将所在国以外的世界其他地方的不同类型的信息，通过不同载体的传播，使受众接受到预先不知道的新闻，也就是说是一种国际间的传播。”^[7]

中国传媒大学的张开认为：“顾名思义，国际新闻是相对于本国国内新闻而言的，是被及时、公开传播的新近发生的重要的有关国家之间事实的信息。”^[8]

中国传媒大学的麻争旗认为，国际新闻有三种形态：世界新闻型，就是指某国的新闻媒体把发生在该国国外的新闻事件报道给本国的受众；对外传播型，就是指某国新闻媒体把发生在本国的新闻事件报道给国外的受众；国际传播型，就是国际性新闻媒体从世界各地采制又向世界各地发送的新闻传播。^[9]

北京大学的关世杰认为：“所谓国际新闻就是跨越国境信息中的新闻信息，或者简单地说，就是跨越国境的新闻。具体来讲，国际新闻流动类似于国际贸易，国际新闻类别中有出口新闻、进口新闻、转口新闻、出口后转内销新闻等。”^[10]

中国国际广播电台的江爱民、寒天认为：“国际新闻按其内涵分为狭义和广义两种。广义的国际新闻通常是指以国家、民族为主体而进行的跨文化信息交流与沟通，主要体现在两个方面：一是把本国以外发生的重要事件或其他事实变动传达给本国的受众，另一是把有关本国政治、经济、文化、社会等方方面面的事实变动传达给国际社会。在以互联网和卫星广播电视为重要特征的信息化时代，广义的国际新闻得以实现，其最大特点就是使传统意义上的国内新闻具有了‘国际’属性。因为在信息化时代，传统意义的国内新闻在理论上很快就能以互联网、卫星广播电视为载体，迅速传播到世界的每一个角落，从而成为‘国际新闻’的一部分。从另一个角度来理解，任何一个国家都是世界的一部分，因此，在这个国家新近发生的事实变动都是国际新闻的一部分。狭义的国际新闻指的相对于传统意义上的国内新闻而言的国际新闻，主要是把本国以外发生的重要事件或其他事实变动，以及本国与本国以外其他地方发生的具有密切联系的事实变动准确地传达给本国受众的新闻。狭义的国际新闻虽然不具备为本国或本民族在国际上建立‘形象’的属性，但却能够反映报道者的国家或民族视角、意图和新闻价值取向。”^[11]

中央电视台的张森认为：“按照新闻发生的地理范围，新闻被分为国内新闻和国际新

闻两种。国际新闻泛指发生在国外的新闻，但是也包括产生较大国际影响的国内新闻，这是全球化时代的一个新特点。”^[12]

中国传媒大学的童之侠认为：“国际新闻传播活动是通过大众媒介而进行的跨越国界的新闻传播活动，国际新闻包括对本国之外的新闻报道和对外界进行的有关本国情况的新闻报道，主要包括两个方面：一是把发生在外国的新闻事件报道给本国受众；二是向境外传播本国和世界的新闻。此外，国际新闻传播还包括国际性新闻机构从世界各地采制又向世界各地发送的新闻。”^[13]

中国传媒大学的刘洪潮认为：“国际新闻，是国内媒体关于国际政治、经济、文化、社会、国际关系的报道与评论，及中国新闻的对外报道和外国媒体关于中国的报道。”^[14]

中国传媒大学的刘笑盈认为：“所谓国际新闻，就是新闻事实和新闻受众被国家界线所割断并受国家因素影响的新闻。”^[15]他和麻争旗一样，也认为国际新闻可分对内报道型、对外传播型、国际传播型这三种形态。

三、国际学术界对国际新闻的解释

国内学术界普遍认为，在国际一些新闻传播类工具书和百科全书上，查不到对“国际新闻”这个术语的明确界定。在一些著作和论文中，foreign news、international news、global news 和 world news 经常混用，没有严格区分。限于学力，笔者对这个问题暂时存疑。

美国教授伯格（Berger）将互联网环境下的国际新闻划分成四类：跨国新闻（transnational），指在本国生产的新闻内容跨越国界进行传播；全球新闻（global），指那些面向全世界受众的与国家利益无关的话题的报道，如足球新闻；国际新闻（international），指为本国受众生产的他国和国际新闻；外国新闻（foreign），是国际新闻的一个分支，专指对外国内部事务的报道。^[16]这是笔者目前唯一可以查询到的国外学者对国际新闻较为明确的解释。

第二节 拙著对国际新闻的定义

一、国际新闻是指涉及两个以上国家（地区），或虽只涉及一个国家（地区），但被大众传媒跨国（地区）界传播的新闻

按新闻涉及的地域范围和传播范围，新闻可分国内新闻与国际新闻两类。



我们不妨以最常见的“属加种差”的规则来定义国际新闻。

国际新闻属于新闻这一类，而新闻又属于信息这一类，即国际新闻这个定义的属可以是新闻，也可以是信息。如果将属定为信息，就涉及更复杂、更难达成共识的对新闻定义的问题；并且，从上述各家的定义来看，关键分歧只在于哪些新闻可算国际新闻的范畴，并不涉及什么是新闻的问题。所以，本书只将新闻作为国际新闻这个定义的属。该属只包括国内新闻和国际新闻两个种，二者之间的差别即种差。那么，与国内新闻相比，国际新闻的特有属性或者本质属性是什么？找到这个关键，对国际新闻的定义就有了坚实依据。

拙著认为，从国内外新闻界国际新闻报道的实践来看，国际新闻的特有属性，或者说与国内新闻相比的本质区别，应当是其跨国性。再按照《辞海》（2009年版）和《现代汉语词典》（第6版）的解释，“国际”作为形容词时，指“国与国之间，世界各国之间”，也就是跨国性。它包括两方面的含义：其一，一条新闻的发生地、人物、事物等要素涉及两个以上的国家（地区）；其二，一条新闻的发生地、人物、事物等要素虽只涉及一个国家（地区），但它被传播出该国（地区），于是产生了跨国性、区域性甚至世界性的影响。这样，我们不妨给国际新闻下个定义：涉及两个以上国家（地区），或虽只涉及一个国家（地区），但被大众传媒跨国（地区）界传播的新闻。

我们也可以给国内新闻下个定义：只涉及一个国家（地区），并且未被大众传媒传播出该国（地区）的新闻。

二、对各家国际新闻定义的辨析

（一）上述各家对国际新闻的定义主要可归纳为三类

第一类，以上述工具书和马胜荣、张开为代表，认为国际新闻主要指发生在国外的新闻（以及涉及本国与外国关系的新闻）。

第二类，以江爱民、寒天为代表，认为国际新闻有广义和狭义两个概念，前者指发生在国外的新闻和对外传播的国内新闻，后者指发生在国外的新闻以及涉及本国与外国（其他地区）关系的新闻。

第三类，以麻争旗、刘笑盈、童之侠、关世杰和 Berger 为代表，认为国际新闻可分成世界新闻型（对本国国内传播的国外新闻）、对外传播型（对国外传播的本国新闻）和全球传播型（国际性新闻媒体采自全球又向全球发送的新闻）三种形态。

各家国际新闻定义的分歧，实际上是对其本质属性认识的分歧。从第一类到第三类，国际新闻这一概念的内涵越来越少，外延越来越大。三类定义都认可发生在受众或媒体所

在国之外的新闻是国际新闻。第一类与第二类、第三类的原则区别在于：受众或媒体所在国的新闻向国外传播后不算国际新闻。第三类与第二类并没有原则上的区别，二者都认可受众或媒体所在国的新闻向国外传播后也属国际新闻，这类新闻的传播主体是该国媒体；第三类在此基础上加上新的传播主体，即美联社、英国广播公司（BBC）、法新社等国际性新闻媒体。

（二）第三类最符合业界实际

给一个概念下定义时，定义项与被定义项的外延必须相等。

第一类定义认为，受众或媒体所在国的新闻向国外传播（包括本国和国外媒体传播）后不算国际新闻，这不符合国际新闻报道的实际，犯了定义过窄的错误。

第二类定义没有把美联社等国际性新闻媒体采自全球并向全球播发的新闻归入国际新闻的范畴，也同样犯了定义过窄的错误：业界应该没有人否认，美联社在索马里采集的一条当地新闻向全世界播发后，尽管不属于美联社所在国的对外传播（专指一国媒体向国外传播本国新闻），但属于国际新闻。

拙著认为，从国际新闻报道的实践和国际新闻从业人员的普遍认可来看，第三类定义最符合当前国际新闻报道的实际，比较科学合理。

拙著给国际新闻下的定义，在精神实质上与上述第三类定义是一样的，外延相同，只是角度有所不同；符合定义的规范表述；能紧扣国际新闻的特有属性，似乎更精炼、更准确一些。

（三）本国新闻、涉外新闻与外国（国外）新闻

本国新闻、涉外新闻与外国（国外）新闻这三个概念也比较常见，这里顺便提一下。

这三个概念以受众的国籍为参照物：凡是发生在受众的祖国的新闻，没有涉及其他国家的，在其看来，都是本国新闻；如果涉及其他国家，就是涉外新闻。凡发生在受众祖国之外的国家或地区的新闻，就是外国（国外）新闻。比如一个中国人，在日本读《朝日新闻》对中国的报道，他会认为这是本国新闻，而其他国家的受众会认为这是外国新闻（国外新闻）。因此，这三个概念只是彼此相对而言的。

三、国际新闻（International News）与国际传播（International Communication）的关系

何为国际传播也是个有争议的话题。一般认为，国际传播的概念有广义和狭义之分。



狭义的仅指跨越国界的大众传播，这时国际传播可等同于国际新闻；广义的国际传播是指“通过政府、组织、个人进行的跨越国界的传递信息过程”^[17]。而“信息是指‘产品’，即新闻、资料数据以及媒体和文化活动或产业的其他各种内容和产品”^[18]。就是说，国际传播的内容包括三大类信息，即国际新闻信息、数据资料信息和其他文化信息，这时，国际新闻就是国际传播的一个重要内容。并且，随着国际新闻对国际政治、经济、文化局势影响力的与日俱增，本身已成为国际关系的重要组成部分，在国际传播中的分量日益加重，愈来愈受到各国政党和政府的重视。

近年来学界又出现全球传播（Global Communication）的概念，部分学者认为它是国际传播的延伸和深化。拙著以为，事实上，广义的国际传播等同于全球传播，二者并无实质性的差别。与其再去搞一个新概念，不如努力使传统的国际传播的概念更加精确和完善。

第一节 国际新闻的特点

国际新闻作为新闻的一类，具备新闻的基本特点，如真实性、新鲜性、公开性等；但与国内新闻相比，国际新闻还独具跨国性这一本质属性，并由此衍生出三大特点。

一、跨文化性

各国有不同的政治、经济、文化制度，有不同的历史传统、文化背景、宗教信仰、价值观念、风俗习惯，经济社会发展水平也各自不同。哪怕同属一个民族，各国之间的文化也会在对外开放程度等因素作用下，表现出不同程度的差别。如朝鲜和韩国都属朝鲜族，但韩国受西方影响较大，社会的西化特征明显强于朝鲜。一句话：世界上没有两个文化完全相同的国家。因此，对受众来说，跨国界传播的国际新闻具有跨文化性。

正因为这种跨文化性，普通受众接触国际新闻时，将面临程度不同的理解障碍。由于他们往往缺乏相应的文化熏陶、知识储备和经验积累，他们通常只能跟着现有报道的思路走，只能在现有报道的语境中去理解新闻，并且可能常会感到困惑。比如美国实行三权分立的政治体制，在一定时期或在某个具体问题上，政府对华政策与国会对华政策可能完全相反。不理解这个政治制度的中国受众，就很难理解一个国家为何会对外发出两种完全不同的声音。关于这一点，美国学者威廉·哈森有一段生动形象的描述：“全球新闻好像一块透明的水晶石，世界各地不同的、有时甚至相互对立的政治与社会体系在上面切割并打磨出了不同的侧面，而国际新闻交换领域里令人瞩目的技术进步，并没有为新闻编播人员在了解新闻透过这块水晶石后将会被如何理解方面，提供任何有益的帮助。”^[19]